

State Court Interpreter Certification Consortium

RESOLUTION

WHEREAS *Elna Marie de la Bandera* is retiring from eleven years of valued service with the Administrative Office of the New Jersey Courts; and

WHEREAS *Ellie* has a distinguished background as a student of languages, receiving an honors degree from Colby College with a major in Spanish literature and minor in French literature, and subsequent recipient of a Master of Arts degree in Spanish Translation from Rutgers University, and

WHEREAS *Ellie* has gone on to distinguish herself in applied settings as a translator and interpreter, earning certification at the highest level as a Spanish interpreter by passing the Federal Court Interpreter Certification Exam in 1987; earning accreditation by the American Translator's Association as a translator of Spanish to English in 1987, and in English to Spanish in 1988; and by serving as an oral examiner for the Federal Court Interpreter Certification Project in 1989 and again in 1993; and

WHEREAS in her capacity as administrator of the interpreter testing program for the Court Interpreting, Translation and Bilingual Services Section of the New Jersey Administrative Office of the Courts *Ellie* has translated over 68,000 words and administered 1,550 interpreting proficiency tests to individuals aspiring to become professional interpreters; and

WHEREAS *Ellie* has made essential intellectual contributions to the framework of one of the most highly regarded court interpretation programs in the nation, and has also significantly advanced the pursuit of equal access to justice among linguistic minorities elsewhere in the United States by serving as a test development consultant and examination rater for the State Court Interpreter Certification Consortium;

NOW THEREFORE BE IT RESOLVED that the members of the State Court Interpreter Certification Consortium express their appreciation for the many years of diligent and insightful service by *Elna Marie de la Bandera* to the profession of court interpreting; admiration for her rare talent and outstanding ability; and offer her every good wish for happiness and continuing achievement in her future endeavors.

Sue K. Dosal, State Court Administrator, Minnesota

Chairperson, State Court Interpreter Certification Consortium

Adopted by members of the Consortium, September 27, 1996 in Williamsburg, Virginia